

科號		組別		學分	0.5	人數限制	30
上課時間	S1 (實際上課時間請詳閱課綱)			教室			
科目中文名稱	文化轉譯與創作						
科目英文名稱	Cultural Translation and Creative Writing						
任課教師	翁曉玲、吳俊業						
擋修科目				擋修分數			

請勾選	此科目對應之系所課程規畫所欲培養之核心能力 Core capability to be cultivated by this course	權重 (百分比) Percentage
<input checked="" type="checkbox"/>	自我瞭解與溝通表達 Self-awareness, expressions & communication	10 %
<input checked="" type="checkbox"/>	邏輯推理與批判思考能力 Logical reasoning & critical thinking	10 %
<input type="checkbox"/>	科學思維與反思 Scientific thinking & reflection	<input type="text"/> %
<input checked="" type="checkbox"/>	藝術與人文涵養 Aesthetic & humanistic literacy	30 %
<input checked="" type="checkbox"/>	資訊科技與媒體素養 Information technology & media literacy	10 %
<input checked="" type="checkbox"/>	多元觀點與社會實踐 Diverse views & social practices	40 %

一、課程說明	<p>說到「文化」你會想到什麼？是文學作品？還是博物館裡的展品？是宗教祭祀的習俗？或者古蹟石碑等文物？作為一個習以為常的詞彙，「文化」其實藏在我們生活的各個角落，從日常習慣到顏色喜好，從建築樣式到語言文字的使用都呈現了它的身影。當「文化」進入經濟、社會的世界，往往帶動制度的制定與發展；而當「文化」進入文學、哲學的領域，則形塑了思想價值。</p> <p>本課程邀請中央研究院院士王德威、前故宮博物院院長馮明珠，與國立師範大學文學院副院長，同時也是報導文學研究者須文蔚，從理論到實務，帶領我們重新探索，現今社會對於「文化」的理解、運用與再書寫的情況。</p> <p>本課程之學分計入 112 學年度第 1 學期，實際上課時間為 111 年 7 月</p>
--------	--

	24 日、25 日、27 日。
二、指定用書	本課程之教材為自編講義，於確認選課後提供給學生。
三、參考書籍	<p>須文蔚《臺灣數位文學論——數位美學、傳播與教學之理論與實際》(台北：二魚，2003)</p> <p>王德威《被壓抑的現代性：晚清小說新論》(台北：麥田，2003)</p> <p>須文蔚《臺灣文學傳播論——以作家、評論者與文學社群為核心》(台北：二魚，2009)</p> <p>王德威《小說中國：晚清到當代的中文小說》(台北：麥田，2012)</p> <p>馮明珠、林國平《十年耕耘·百年珍藏—國立故宮博物院數位典藏成果專刊》(台北：國立故宮博物院，2013)</p> <p>王德威《華夷風起：華語語系文學三論》(高雄：國立中山大學出版社，2015)</p> <p>王德威(等)《華語語系十講》(台北：聯經，2020)</p> <p>黃貞燕、謝仕淵《博物館歷史學 I、II》(台南：國立臺灣歷史博物館，2021)</p> <p>黃星達《無限延伸的臺灣博物館：文創誕生記》(台南：國立台灣博物館，2022)</p> <p>城菁汝(等)《博物館數位轉型與智慧創新》(台北：藝術家，2022)</p> <p>蘇瑤華(等)《意義創造的載體：探索博物館策展》(台北：藝術家，2022)</p>
四、教學方式	<p>1. 本課程為 0.5 學分之微學分課程，總授課時間為 9 小時。規劃教學方式如下：教室授課 6 小時、小組討論 3 小時。</p> <p>2. 教室授課部分，參與 7/24、7/25、7/27 上午 10:00-12:00 之大師專題講座，並配合講座進行小組討論，最後繳交課程心得報告。</p>
五、教學進度	<p>7/24 (一) 10:00-12:00 王德威 當台灣遇見世界：文學行旅與文化傳譯</p> <p>7/25 (二) 10:00-12:00 須文蔚 現代詩中的抒情傳統與反抗精神</p> <p>7/27 (四) 10:00-12:00 馮明珠 品牌的形成：臺北故宮典藏與文創發展</p> <p>3 小時課程內容與課程心得報告討論與指導(時間另訂)</p> <p>9/29 (五) 繳交課程心得報告</p>
六、成績考核	<p>出席 10%：三場講座均須出席，若有任一場未出席，則無法通過本課程。</p> <p>課程筆記 15%</p> <p>討論發言 25%</p> <p>課程心得報告 50%：請以地方知識、傳統文化、文學藝術等文藝文化層面的傳承、轉譯與創作現象為核心，結合講座內容</p>

	<p>與自身學科專長，進行相關思考與撰寫心得報告。</p> <p>根據國立清華大學微學分課程實施辦法，微學分課程採通過、不通過制，通過者列計學分數，但不列入平均成績計算。</p>
七、學生使用 AI 的規則	本課程內容無直接涉及 AI 的應用，同學的作業與考試禁止直接使用 AI 生成或回答。